

課長	副課長/専門員	係長・主任・係員

一時出国届

Notification of Temporary Leave from Japan

年 月 日
Year Month Day

愛知教育大学長 殿
To President of Aichi University of Education

このたび、下記のとおり渡航しますのでよろしくお願いいたします。
I am going overseas for a short period of time as follows:

氏名 Name				学籍番号 Student ID #			
期間 Period				~			
	Year	Month	Day	to	Year	Month	Day
渡航先（国名） Destination (Country name)							
目的 (✓してください) Purpose (Please ✓)	<input type="checkbox"/> 帰省・家族訪問/ Returning home, Family visit <input type="checkbox"/> 休暇・観光/ Holiday, Sightseeing <input type="checkbox"/> 調査研究/ Research activity <input type="checkbox"/> 学会等参加・発表等/ Conference, Presentation, etc. <input type="checkbox"/> その他/ Others (詳細/In detail)						
渡航中の連絡先 Contact details while overseas	住所 Address						
	電話 Phone number			メールアドレス Email address			
奨学金の有無 (✓してください) Scholarship (Please ✓)	現在、以下のいずれかの奨学金を受給しています。 I am currently receiving one of the following scholarships: <input type="checkbox"/> 国費/ MEXT <input type="checkbox"/> 愛知教育大学未来基金（the Foundation for the Future of AUE） <input type="checkbox"/> 上記の該当なし（None of the above）						

指導教員確認 Confirmation of supervisor	本人の学修・研究の状況から判断し、学業に支障がないと考えますのでよろしくお取り扱い願います。 After judging from the student's studies and researches, we believe that there is no hindrance to have a temporary leave.		
	氏名 Name		←指導教員承認サイン Advisor's Signature

以下のことを確認・了承したらチェックしてください。
If you confirm that you are aware of and understand the following, please tick (✓):

↓	帰国後、国際交流センターの窓口で確認のサインをすること。 After returning to Japan, I will visit the Center for International Exchange to sign the necessary form.
	ビザの更新のためには日本にいる必要があると理解しているため、在留期限を確認しました。 I understand that I need to be in Japan to apply for visa extension, so I have confirmed my visa expiration date.
	航空券を購入したら、フライト情報を国際交流センターのメール(kokusaikoryu@m.auecc.aichi-edu.ac.jp)に送付すること。 Once I have purchased the ticket, I will send the flight information to the Center for International Exchange via the following e-mail (kokusaikoryu@m.auecc.aichi-edu.ac.jp).
*上記奨学金受給中の場合/ Those receiving the above-mentioned scholarship:	
	今月の在籍確認簿にサインしました。 I signed the enrollemnt verification form for this month.
	各月(渡航期間を含む)の在籍確認ができない場合は、奨学金は支給されません。 I will not receive my scholarship if I fail to sign the enrollment verification each month (including the travel period).